

月刊

語学のススメ新聞

12月号

Travel or Trouble? 【乗り継ぎ編】



皆さんこんにちは、スタッフのRieです。さて、師走に入り今年も残り少なくなりました。Time flies.時間が飛ぶように早いと言うのがびったりきます。先日の海外旅行の時改めて思ったのが、セルフチェックインが当たり前のようになってきましたね。成田でチェックインカウンターに行こうとすると、係りの方が「チェックインはお済みですか?」と聞くので、「今からです。」と言うと、「では、こちらで、」とATMみたいな機械を指さすんですね。このセルフチェックイン、年配の方達ってわかるのかしら?なんて思いながら自分があたふたしたりして、笑。パスポートをかざすと画面に自動的にその日乗る飛行機が出て、それをクリックすると、受託手荷物(check in luggage/baggage)の数の画面が出て、

入力をクリックすると荷札(baggage tag)が出て来ます。その前に搭乗券(boarding pass)も出て来たかな?そして、それを持ち、実際のカウンターに行き、預ける荷物を測定機(scale)に乗せると、後は係りの方の質問等に答える。と、まあこんな感じですが、海外旅行の場合、帰りの便は外国から飛行機に乗るので日本の航空会社を使っても、グランドスタッフが皆日本語を話すわけではありません。そして面倒なのが乗り継ぎ便の時です。実は、先日のイギリス旅行の帰りにちょっと失敗をしたのです。セルフチェックインでパスポートをかざした所までは良かったのですが、私の飛行機はBrusselsでの乗り継ぎ便でした。成田からBrusselsまではANAでBrussels-London間がBrussels航空でした。両社ともスターアライアンスという航空連合で提携してますので通常はそのまま荷札も最終目的地までになります。しかしながら、その時画面に出て来たのは、LHR(Heathrow)からBRU(Brussels)のみ。近くに係員は誰もいないし、別々に出すのかな?なんて思いながら、びろ〜っと荷札を出してしまい、もう一度パスポートをかざしても何も出てこないのですよね。まあ、カウンターの人に言って直してもらえばいいかな?と思い、そのまま持っていくところ、Unfortunately(不幸な事に)親切とかけ離れたグランドスタッフで、ひょ〜に面倒臭そうに変更してもらいました、笑。後で調べるとパスポートをかざす他にeチケットの番号や予約番号を入れて搭乗券を出す方法もあるので、それを機械でやれば良かったのですよね。乗り継ぎ便であったとしても、一括でチケットを購入すれば旅程が一緒になり乗り継ぎ先の空港で搭乗手続きをしたり荷物を受け取ったりという事がないはず(提携会社以外や国内便に乗り換える時を除く)その他事前にオンラインでチェックインも出来ます。席の指定も出来るようになっているので便利です。詳しい機械の使い方等は航空会社のサイトに掲載されてますのでそれを見ておくと良いかもしれません。 Rie

【乗り継ぎ便を使う時に知っている便利なフレーズと単語】

I don't know how to use the automatic check-in machine.

自動チェックイン機の使い方がわかりません。

Do you have any baggage to check?

お預けになる手荷物はございますか?

I'd like to have one baggage/luggage checked.

預けたい荷物は1つです。

Did you pack your bags yourself?

かばんの中身はご自分でお詰めになりましたか?

I have a connection/connecting flight to ...airlines flight○○○ to ... (最終目的地)

私は...航空○○○便で...行きに乗ります。

Do I need to check out my luggage and then check it in again?

経由地の空港で荷物を引き取ってから荷物を預けなおす必要はありますか?

No, it'll go straight through to ... (最終目的地)

いいえ、手荷物は... (最終目的地)まで行きます。

ここで「乗り継ぎ」に関連する単語を整理しておきましょう。

乗り継ぎtransit, transfer、乗り継ぎ便connecting flight, connection、

乗り継ぎ客transit passenger, transfer passenger, connecting passenger、

乗り継ぎの為の待ち合わせstopover, layover

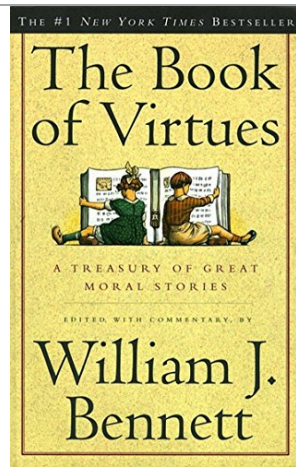
本来transitは経由地に給油等の目的で立ち寄りそのまま同じ飛行機に乗って目的地に行く事で、transferは経由地で別の飛行機に乗り換える事なのですが、実際はごちゃ混ぜで使われているようです。それでは皆さん、楽しいtravelを〜♪ Rie

元気が出る!! 今月のおすすめの一冊。



早いんですね。あっという間に12月、もう1年経ってしまいました。何か成長があったのかな...?とあって昨年の語学のススメ新聞12月号を見ますと、僕は去年の今頃「1年の目標」として「感動即行動」としたのですが、恥ずかしながらすで忘れてました(笑)自己弁護ではないのですが、きっと目標の立て方が間違っていたんじゃないか(笑)...と振り返っています。これからは目標を立てるなら、今日一日の目標を立てて、日々を新鮮に生きようかなと思っています。というのも最近『葉隠超入門』という本を読みま

して、面白いことが書かれていたから かもしれません。「武士道とは死ぬことと見つけたり」という物騒なキャッチ。しかも大東亜戦争では戦意高揚のための推薦図書。それに加えて三島由紀夫の愛読書。こうなれば危険図書のような印象をお持ちになるのも自然ですよね。でもよくよく読んでみると、この葉隠精神は僕たち日本人の中に確かに生き続けているものかなと思いました。例えば、「一生懸命」という言葉ってみなさん使いますよね。命懸けで一所(先祖伝来の所領)を守ったことに由来するそうですが、ざっくり言えば、命を懸けて物事をする、ということですね。でもこれってあり得ないくらいスゴイ究極の行動規範ですよ。なぜって、一つしかない自分の命をかけて、物事に取り組むわけですよ。何と言っても、一生・懸・命ですからね、もう全身全霊を傾けて、身も心も全て捧げるくらいな勢いですよ。もし仮にですよ、それに取り組んでいる最中にトラブルが出て来たとしたらもう大変です。命が懸かっていますからね。死を覚悟する程の真剣さで成し遂げようとする...



本来はこんな感覚です。この「一生懸命」に似たような考え方が、『葉隠』にあります。人として一番大切なことを問われた著者、山本常朝は次のように答えます。以下『葉隠 (1-61)』からの抜粋。

「いまのいまを、一心不乱に念じて生きることである。…活気のある顔というのは、一心不乱になにごとかを念じて生きていくときのものだ。こうした姿勢で物事に取り組んでいると、心の中で固まって来るものがある。これが君に対しては忠、親に対しては孝、武士道では勇気、そのほか万事についての根本である。しかし、これを見いだすことは難しい。また、見いだしたからといって、いつももちづついていることはさらに難しい。現在を最高に生きることより他にはないということだ」

どうですか？ 似てませんか？
さて時代をもう少し進めて明治時代~敗戦まで。教育勅語・修身が道徳教育の役割を担っていきます。戦後、GHQの愚民化政策によって禁止されたのですが、そのアメリカが本国で日本教育を復活させたのです。米合衆国ロナルド・レーガン（第40代）大統領が1981年に就任すると、それまで荒廃しきっていた教育環境を立て直すべく、直ちに道徳教育の復興に乗り出し改革を行います。この道徳教育改革のメンバーのひとりが教育長官（日本の文部大臣に該当）を務めたウィリアム・ベネット氏で、彼は退任直後の1993年11月1日、レーガン政権の教育改革のノウハウを「The Book of Virtues: A Treasury of Great Moral Stories" William John Bennett」(道徳読本) という名の本にして出版しました。この本のもとになったのが、昭和45（1970）年に出版された小池松次編著『これが修身だ』（『世界の模範となった日本の修身教育の道徳読本』として再版発行）だったこと

海外で評価される日本の「教育勅語」

濱口 和久

地方長官の要望から始まった
明治時代の初期、文明開化の風潮が盛んであった頃、日本人は自ら劣等国民であると卑下し、欧米文化を高々と評価して欧米文化を急傾斜した、いわゆる進歩館時代がある。幕末まで伝統的な家族主義的文化の中で生きてきた日本人が、欧米流の個人主義文化に遭遇したのである。この個人主義は日本人にとって理解困難な考え方であり、さまざまな道徳的混乱を招き教育現場や社会に歪みをもたらした。

このような状況を見かねて、明治二十三年、当時の文部省からではなく、内務省の地方長官（現在の知事）が、親に對して敬愛の念がなく、徳育が軽視される学校教育のありさまでは國家の將來が危ういといふことから「普通教育の主要は、國民たるの徳性を涵養し、普通知識芸術を修めし、普通知識を備へし、いづゆる進歩館時代がある。幕末まで伝統的な家族主義的文化の中で生きてきた日本人が、欧米流の個人主義文化に遭遇したのである。この個人主義は日本人にとって理解困難な考え方であり、さまざまな道徳的混乱を招き教育現場や社会に歪みをもたらした。」

このように状況を見かねて、明治二十三年、当時の文部省からではなく、内務省の地方長官（現在の知事）が、親に對して敬愛の念がなく、徳育が軽視される学校教育のありさまでは國家の將來が危ういといふことから「普通教育の主要は、國民たるの徳性を涵養し、普通知識芸術を修めし、普通知識を備へし、いづゆる進歩館時代がある。幕末まで伝統的な家族主義的文化の中で生きてきた日本人が、欧米流の個人主義文化に遭遇したのである。この個人主義は日本人にとって理解困難な考え方であり、さまざまな道徳的混乱を招き教育現場や社会に歪みをもたらした。」

このように状況を見かねて、明治二十三年、当時の文部省からではなく、内務省の地方長官（現在の知事）が、親に對して敬愛の念がなく、徳育が軽視される学校教育のありさまでは國家の將來が危ういといふことから「普通教育の主要は、國民たるの徳性を涵養し、普通知識芸術を修めし、普通知識を備へし、いづゆる進歩館時代がある。幕末まで伝統的な家族主義的文化の中で生きてきた日本人が、欧米流の個人主義文化に遭遇したのである。この個人主義は日本人にとって理解困難な考え方であり、さまざまな道徳的混乱を招き教育現場や社会に歪みをもたらした。」

↑ 出典：2006年 12月 30日、月刊中央ジャーナル12月号、濱口和久

が後日、ドイツの週刊誌デア・シュピーゲル (Der Spiegel) と米国のタイム誌からの取材で小松氏にもたらされました。平成5（1993）年に発行されたこの830ページもある大著が「第二の聖書」と言われるほど毎年ベストセラーになり、遂に3000万部を突破しました。ベネット氏の著書のもとが日本の修身や教育勅語ならば、教育長官当時の教育の「ノウハウ」とは、戦前の日本教育にあるということになります。改革の結果アメリカの公立小中学校では、先生方が声をはりあげて指導される場面や、生徒たちが廊下を走り回ったり、大声で騒いだりする様子も見受けられなくなったそうです。良いものは受け入れる合理的なアメリカの実際をみて、それでも私たち日本人が、教育勅語や修身の項目に拒否的な感情を抱くとすれば、その感情は何を根拠にしているのでしょうか？ まとめ:小林義和

The Book of Virtues 「道徳読本」と修身、教育勅語との比較

The Book of Virtues 「道徳読本」	修身での二十五の項目	教育勅語十二の徳目
1、Self-Discipline 「自己規律」	克己・節制	五、恭儉己ヲ持シ（自分の言動をつつしみましょう）
2、Compassion 「同情」	博愛・慈善	六、博愛衆ニ及ボシ（広くすべての人に愛の手をさしのべましょう）
3、Responsibility 「責任」	責任・職分	
4、Friendship 「友情」	友情	四、朋友相信ジ（友達はお互いに信じあいましょう）
5、Work 「勤勉」	勤労・努力	七、学ヲ修メ業ヲ習イ（勉学にはげみ技能を身につけましょう）
6、courage 「勇気」	進取の気象	十、公益ヲ広メ政務ヲ開キ（広く世の人々や社会のためにつくしましょう）
7、Perseverance 「忍耐」	勉学・努力	
8、Honesty 「正直」	正直・至誠	八、知能ヲ啓発シ徳器ヲ成就シ（知徳を養い才能を伸ばしましょう）
9、Loyalty 「愛情」	家族・家庭	一、父母ニ孝ニ（親や先祖を大切にしましょう）。二、兄弟ニ友ニ（兄弟は仲良くしましょう）。三、夫婦相和シ（夫婦はいつも仲むつまじくしましょう）
10、Faith 「信仰」		
	その他の項目 親孝行 研究 創意・工夫 公益・奉仕 資質・儉約 信義・誠実 師弟 反省	その他の徳目 九、徳器ヲ成就シ（人格の向上につとめましょう） 十一、国憲ヲ重ンジ国法ニ遵イ（規則に従い社会の秩序を守りましょう） 十二、一旦緩急アレバ義勇公ニ奉シ（勇気をもって世のためにつくしましょう）